

Mark 2 Translation Exercise (NA28)

Verse									
1	Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	εἰσελθὼν								
	ἠκούσθη								
	ἐστίν								
	Translation:								
2	καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	συνήχθησαν								
	χωρεῖν								
	ἐλάλει								
	Translation:								
3	Καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἔρχονται								
	φέροντες								
	αἰρόμενον								
	Translation:								
	Notes								

4	καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσιν τὸν κράβαττον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.									
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function	
	δυνάμενοι									
	προσενέγκαι									
	ἀπεστέγασαν									
	ἦν									
	ἐξορύξαντες									
	χαλῶσιν									
	κατέκειτο									
	Translation:									
	Notes									
	5	καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.								
Verb		T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function	
ἰδὼν										
λέγει										
ἀφίενταί										
Translation:										
Notes										
6		Ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθηήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν·								
		Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
		Ἦσαν								
		καθηήμενοι								
		διαλογιζόμενοι								

	Translation:									
	Notes									
7	τί οὕτως οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός;									
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function	
	λαλεῖ									
	βλασφημεῖ									
	δύναται									
	ἀφιέναι									
	Translation:									
	Notes									
	8	καὶ εὐθὺς ἐπιγνούς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς· τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;								
		Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
ἐπιγνούς										
διαλογίζονται										
λέγει										
διαλογίζεσθε										
Translation:										
Notes										

9	τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ· ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν· ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει;							
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form
	ἐστιν							
	εἰπεῖν							
	ἀφίενταί							
	ἔγειρε							
	ἄρον							
	περιπάτει							
	Translation:							
10	ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφίεναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς— λέγει τῷ παραλυτικῷ·							
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form
	εἰδῆτε							
	ἔχει							
	ἀφίεναι							
	λέγει							
	Translation:							
	Notes							
11	σοὶ λέγω, ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.							
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form
	λέγω							
	ἔγειρε							
	ἄρον							
	ὕπαγε							
	Translation:							

	Notes								
12	καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβατον ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεὸν λέγοντας ὅτι οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἠγέρθη								
	ἄρας								
	ἐξῆλθεν								
	ἐξίστασθαι								
	δοξάζειν								
	λέγοντας								
	εἶδομεν								
	Translation:								
Notes									
13	Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐξῆλθεν								
	ἤρχετο								
	ἐδίδασκεν								
	Translation:								
Notes									

14	Καὶ παράγων εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	παράγων								
	εἶδεν								
	καθήμενον								
	λέγει								
	ἀκολούθει								
	ἀναστὰς								
	ἠκολούθησεν								
	Translation:								
	Notes								
15	Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	γίνεται								
	κατακεῖσθαι								
	συνανέκειντο								
	ἦσαν								
	ἠκολούθουν								
	Translation:								
	Notes								
16	καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει;								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ιδόντες								

Mark 2 Translation Exercise (NA28)

	ἐσθίει								
	ἔλεγον								
	Translation:								
	Notes								
17	καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς [ὅτι] οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλ' ἁμαρτωλούς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἀκούσας								
	λέγει								
	ἔχουσιν								
	ἔχοντες								
	ἦλθον								
	καλέσαι								
	Translation:								
	Notes								
18	Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες, καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ· διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἦσαν								
	νηστεύοντες								
	ἔρχονται								
	λέγουσιν								
	νηστεύουσιν								
	Translation:								

	Notes								
19	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστὶν νηστεύειν; ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	εἶπεν								
	δύνανται								
	ἐστὶν								
	νηστεύειν								
	ἔχουσιν								
	Translation:								
	Notes								
20	ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐλεύσονται								
	ἀπαρθῇ								
	νηστεύσουσιν								
	Translation:								
	Notes								
21	Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μή, αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ καὶ χειρὸν σχίσμα γίνεται.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐπιράπτει								

Mark 2 Translation Exercise (NA28)

	αἶρει								
	γίνεται								
	Translation:								
	Notes								
22	καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί· ἀλλ' οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	βάλλει								
	ῥήξει								
	ἀπόλλυται								
	Translation:								
	Notes								
23	Καὶ ἐγένετο αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐγένετο								
	παραπορεύεσθαι								
	ἤρξαντο								
	ποιεῖν								
	τίλλοντες								
	Translation:								
	Notes								
24	καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ· ἴδε τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;								

	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἔλεγον								
	ποιοῦσιν								
	Translation:								
	Notes								
25	καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ ὅτε χρεῖαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	λέγει								
	ἀνέγνωτε								
	ἐποίησεν								
	ἔσχεν								
	ἐπείνασεν								
	Translation:								
	Notes								
26	πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	εἰσῆλθεν								
	ἔφαγεν								
	φαγεῖν								
	ἔδωκεν								
	οὖσιν								
	Translation:								

	Notes								
27	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον·								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἔλεγεν								
	ἐγένετο								
	Translation:								
	Notes								
28	ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐστιν								
	Translation:								
	Notes								